

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
17 August 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двадцать первая сессия

Пункт 5 повестки дня

Правозащитные органы и механизмы**Доклад Экспертного механизма по правам коренных народов о работе его пятой сессии (Женева, 9–13 июля 2012 года)***Председатель-докладчик: международный вождь Уилтон Литлчайлд**Резюме*

Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою пятую сессию 9–13 июля 2012 года. Кроме членов Экспертного механизма в работе сессии приняли участие представители государств, коренных народов, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, национальных правозащитных учреждений и научных кругов.

В течение половины рабочего дня Экспертный механизм провел обсуждение по вопросу о Всемирной конференции по коренным народам, а затем рассмотрел последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями, сделав акцент на последующем докладе по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям.

Было рассмотрено проведенное Экспертным механизмом исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов. Было также проведено обсуждение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, включая первый интерактивный диалог между Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов, Председателем Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Председателем-докладчиком Экспертного механизма.

Кроме того, Экспертный механизм утвердил предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека на его двадцать первой сессии, и утвердил свой последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям; свое исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов, и свой доклад о вопроснике, распространенном с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Содержание

| | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|---|---------------|-------------|
| I. Введение | 1 | 4 |
| II. Утверждение исследований, докладов и предложений | 2 | 4 |
| A. Утверждение последующего доклада по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям | | 4 |
| B. Утверждение исследования, посвященного роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов..... | | 5 |
| C. Утверждение доклада, содержащего резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.... | | 5 |
| D. Предложения..... | | 6 |
| III. Организация работы сессии | 3–16 | 9 |
| A. Участники | 3–6 | 9 |
| B. Документация | 7 | 10 |
| C. Открытие сессии..... | 8–10 | 10 |
| D. Выборы должностных лиц | 11–15 | 10 |
| E. Утверждение повестки дня | 16 | 11 |
| IV. Всемирная конференция по коренным народам | 17–23 | 11 |
| V. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями | 24–32 | 12 |
| VI. Исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов | 33–40 | 14 |
| VII. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов | 41–56 | 15 |
| VIII. Интерактивный диалог с уполномоченными механизмами Организации Объединенных Наций по коренным народам | 57–74 | 18 |
| IX. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека | 75–77 | 21 |
| X. Утверждение докладов, исследований и предложений..... | 78–79 | 21 |
| Приложения | | |
| I. Список участников | | 23 |
| II. Предварительная повестка дня шестой сессии | | 25 |

I. Введение

1. В своей резолюции 6/36 Совет по правам человека постановил создать, для оказания Совету помощи в осуществлении его мандата, вспомогательный Экспертный механизм, обеспечивающий Совет тематической экспертизой в области прав коренных народов, как это просил Совет. В указанной резолюции Совет определил, что тематическая экспертиза будет сосредоточена главным образом на исследованиях и консультировании на основе исследовательской деятельности и что Экспертный механизм может представлять Совету предложения для их рассмотрения и одобрения.

II. Утверждение исследований, докладов и предложений

2. Экспертный совет утвердил свой последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям (A/HRC/EMRIP/2012/2); свое исследование, посвященное роли языков культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/3 и Corr.1); и свой доклад по вопросу, распространенному с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/4); и излагаемые ниже предложения.

A. Утверждение последующего доклада по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям

Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на пункты 7 и 8 резолюции 18/8 Совета по правам человека, в которых Совет приветствовал завершение подготовки Экспертным механизмом его окончательного исследования и включения в него примеров надлежащей практики на различных уровнях принятия решений, в том числе тех, которые осуществляются в связи с деятельностью добывающих отраслей, и просил Экспертный механизм продолжать опираться на результаты подготовленных им ранее исследований, включая его исследование по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений;

б) утверждает последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям (A/HRC/EMRIP/2012/2);

в) уполномочивает Председателя-докладчика внести, в консультации с другими членами Экспертного механизма, необходимые поправки в доклад в свете обсуждений, проведенных на его пятой сессии, и представить доклад Совету по правам человека на его двадцать первой сессии.

В. Утверждение исследования, посвященного роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов

Экспертный механизм по правам коренных народов:

a) ссылается на пункт 9 резолюции 18/8 Совета по правам человека, в котором Совет просил Экспертный механизм подготовить исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов, и представить это исследование Совету по правам человека на его двадцать первой сессии;

b) утверждает исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/3 и Согг.1);

c) уполномочивает Председателя-докладчика внести, в консультации с другими членами Экспертного механизма, необходимые поправки в исследование в свете обсуждений, проведенных на его пятой сессии, и представить это исследование Совету по правам человека на его двадцать первой сессии.

С. Утверждение доклада, содержащего резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

Экспертный механизм по правам коренных народов:

a) ссылается на пункт 10 резолюции 18/8 Совета по правам человека, в котором Совет просил Экспертный механизм провести при содействии Управления Верховного комиссара обследование на основе вопросника с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

b) утверждает доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/4);

c) уполномочивает Председателя-докладчика внести, в консультации с другими членами Экспертного механизма, необходимые поправки в доклад в свете обсуждений, проведенных на его пятой сессии, и представить этот доклад Совету по правам человека на его двадцать первой сессии.

D. Предложения

Предложение 1: Коренные народы и доступ к правосудию

Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на пункт 1 b) резолюции 6/36 Совета по правам человека;

б) предлагает Совету по правам человека просить Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу о коренных народах и доступе к правосудию с учетом серьезности проблем, с которыми сталкиваются коренные народы, включая дискриминацию в отношении коренных народов в системах уголовного правосудия, особенно в отношении женщин и молодежи из числа коренных жителей. Одной из глобальных проблем является непропорционально высокая представленность коренных народов среди заключенных. Будут рассмотрены виды надлежащей практики, особенно те, которые связаны с традиционными системами правосудия.

Предложение 2: Продление времени, выделенного государствам для предоставления ответов на вопросник об осуществлении Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

Экспертный механизм по правам коренных народов:

предлагает Совету по правам человека просить Экспертный механизм продолжать запрашивать ответы на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления, с тем чтобы завершить подготовку окончательного резюме ответов для представления Совету по правам человека на его двадцать четвертой сессии, и призвать представить ответы государства, которые еще не сделали это.

Предложение 3: Всемирная конференция по коренным народам

Экспертный механизм по правам коренных народов:

а) ссылается на резолюцию 65/198 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея постановила провести в 2014 году пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием "Всемирная конференция по коренным народам" для обмена идеями и передовым опытом по вопросу об осуществлении прав коренных народов, включая достижение целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

б) предлагает Совету по правам человека приветствовать рекомендации, сформулированные на одиннадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в связи с Всемирной конференцией по коренным народам¹, и призвать к разработке на Всемирной конференции ориентированного на конкретные действия итогового документа;

в) предлагает Совету по правам человека поддержать всестороннее и эффективное участие коренных народов на всех стадиях подготовки и выполнения решений Всемирной конференции по коренным народам, а также самой

¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального совета, 2012 год, Дополнение № 23 (E/2012/43-E/C.19/2012/13)*.

Всемирной конференции. Коренные народы должны также быть равноправными участниками процесса составления итоговых документов и совместного председательства на всех заседаниях Всемирной конференции;

d) предлагает Совету по правам человека поощрять участие национальных правозащитных учреждений во всех процедурах подготовки и выполнения решений Всемирной конференции по правам человека, а также в самой Всемирной конференции;

e) предлагает Совету по правам человека рекомендовать, чтобы темы, пункты повестки дня, продолжительность, место и сроки проведения Всемирной конференции по коренным народам определялись на основе консультаций с коренными народами и государствами таким образом, который будет лучше всего содействовать осуществлению прав коренных народов;

f) предлагает Совету по правам человека рекомендовать, чтобы исследования и рекомендации Экспертного механизма обсуждались и включались в повестки дня подготовительных и последующих заседаний, а также Всемирной конференции по коренным народам;

g) предлагает Совету по правам человека призвать государства и все учреждения Организации Объединенных Наций поддержать Всемирную конференцию по коренным народам, в частности посредством оказания технической и финансовой помощи.

Предложение 4: Международный семинар экспертов по процессам установления истины и примирения

Экспертный механизм по правам коренных народов:

a) отмечая, что международный семинар экспертов по процессам установления истины и примирения будет содействовать примирению, и ссылаясь на предложение 7, сформулированное на четвертой сессии Экспертного механизма (A/HRC/18/43, стр. 6), и на предложение 8, сформулированное на его третьей сессии (A/HRC/15/36, пункт 11);

b) отмечая также недавнее назначение Специального докладчика по вопросу о содействии установлению истины, правосудию, возмещению ущерба и гарантиям недопущения нарушений;

c) ссылаясь на доклад Постоянного форума по вопросам коренных народов на его десятой сессии, в котором Постоянный форум приветствовал предложение Экспертного механизма о проведении международного семинара экспертов по процессам установления истины и примирения;

d) предлагает провести международный семинар экспертов по процессам установления истины и примирения в 2013 году в партнерстве с другими заинтересованными сторонами.

Предложение 5: Осуществление Декларации о правах коренных народов внутри общин и сообществ коренных народов

Экспертный механизм по правам коренных народов:

предлагает Совету по правам человека просить Экспертный механизм провести, с помощью Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, обследование на основе вопросника с целью выяснения мнений коренных народов относительно мер и стратегий, которые

они могут осуществлять для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов внутри их общин и сообществ.

Предложение 6: Участие учреждений и структур, специализирующихся на вопросах коренных народов, в деятельности Экспертного механизма

Экспертный механизм по правам коренных народов:

предлагает Совету по правам человека призвать специализированные органы и учреждения, созданные государствами для проведения целенаправленной работы по тематике коренных народов, активно участвовать в деятельности Экспертного механизма.

Предложение 7: Международный день коренных народов мира

Экспертный механизм по правам коренных народов:

предлагает Совету по правам человека рекомендовать государствам поддержать празднование Международного дня коренных народов мира.

Предложение 8: Рассмотрение вопроса о правах коренных народов в Совете по правам человека

Экспертный механизм по правам коренных народов:

a) приветствует решения Совета по правам человека о проведении интерактивного диалога после представления ежегодного доклада Экспертного механизма Совету по правам человека и о проведении в течение половины дня в рамках дискуссионной группы обсуждения по вопросу о доступе к правосудию, а также предлагает уделить основное внимание Всемирной конференции по коренным народам при обсуждении вопроса о правах коренных народов, которое в 2013 году в течение половины дня проведет Совет по правам человека в рамках дискуссионной группы;

b) также предлагает Совету по правам человека конкретно рассматривать права человека коренных народов, в том числе в рамках его универсального периодического обзора, посредством формулирования для государств вопросов и рекомендаций, направленных на осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

c) ссылается на предложение 2 c), сформулированное в докладе о работе его четвертой сессии (A/HRC/18/43, стр. 4), и предлагает Совету по правам человека просить государства, договорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека, специальные процедуры и другие соответствующие органы и учреждения использовать рекомендации и заключения Экспертного механизма в их деятельности;

d) предлагает Совету по правам человека настоятельно призвать государства делать взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения.

Предложение 9: Комитет Всемирного наследия

Экспертный механизм по правам коренных народов:

a) отмечает, что в 2012 году состоится празднование сороковой годовщины принятия Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия в рамках темы "Всемирное наследие и устойчивое развитие: роль местных общин";

b) ссылается на статьи 41 и 42 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также на пункт 38 Рекомендации № 2 Экспертного механизма (A/HRC/18/42, приложение);

c) подтверждает, что ЮНЕСКО должна создавать условия для эффективного представительства и участия коренных народов в процессе принятия решений, касающихся Конвенции о Всемирном наследии и обеспечивать их, и что необходимо создать надежные процедуры и механизмы для обеспечения того, чтобы с коренными народами проводились надлежащие консультации и они участвовали в управлении и охране объектов Всемирного наследия, а также чтобы при включении их территорий в перечень объектов Всемирного наследия запрашивалось их свободное, предварительное и осознанное согласие;

d) приветствует решение 35 COM 12E (2011) Комитета Всемирного наследия, в котором Комитет призывает государства вовлекать коренные народы в процесс принятия решений, мониторинга и оценки состояния объектов Всемирного наследия и уважать права коренных народов при утверждении объектов Всемирного наследия, находящихся на территориях коренных народов, при управлении ими и представлении по ним докладов;

e) призывает Комитет Всемирного наследия определить порядок разработки, при всестороннем и эффективном участии коренных народов, поправок к ныне действующим процедурам и оперативным руководящим указаниям и других надлежащих мер для обеспечения того, чтобы осуществление Конвенции о Всемирном наследии соответствовало положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и чтобы коренные народы могли эффективно участвовать в процессах принятия решений, касающихся Конвенции о Всемирном наследии.

III. Организация работы сессии

A. Участники

3. Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою пятую сессию в Женеве 9–13 июля 2012 года. В работе пятой сессии Экспертного механизма приняли участие следующие его члены: Джанни Ласимбанг (Малайзия), международный вождь Уилтон Литлчайлд (Канада), Хосе Карлос Моралес Моралес (Коста-Рика) и Данфред Титус (Южная Африка).

4. В числе наблюдателей на пятой сессии Экспертного механизма были представители государств-членов, коренных народов, Святого Престола, учреждений и программ Организации Объединенных Наций, национальных правозащитных учреждений и НПО (см. приложение I).

5. В работе сессии также приняли участие Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов Джеймс Анайя, Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов великий вождь Эдвард Джон и Председатель Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения Шанкар Лимбу.

6. Кроме того, на сессии присутствовали члены Постоянного форума по вопросам коренных народов Поль Каньинке Сена, Саул Висенте Васкес и Валмаин Токи. На сессии также присутствовал заместитель Председателя Комитета по ликвидации расовой дискриминации Хосе Франсиско Кали Цай.

В. Документация

7. Экспертному механизму были представлены на рассмотрение предварительная повестка дня (A/HRC/EMRIP/2012/1) и аннотированная повестка дня (A/HRC/EMRIP/2012/1/Add.1), подготовленные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям (A/HRC/EMRIP/2012/2); исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/3 и Согг.1) и, наконец, доклад, содержащий о резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/4).

С. Открытие сессии

8. Руководитель Секции УВКПЧ по коренным народам и меньшинствам Антти Коркеакиви открыл пятую сессию Экспертного механизма и предоставил слово Директору Отдела УВКПЧ по исследованиям и праву на развитие Марсии Кран для вступительных замечаний.

9. Г-жа Кран отметила, что в резолюции 18/8 Совет по правам человека просил Экспертный механизм провести обследование наилучшей практики государств относительно надлежащих мер и стратегий осуществления, направленных на достижение целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Высоко оценив качество полученных ответов, г-жа Кран также высказала сожаление по поводу слишком малого количества полученных ответов. Кроме того, она прокомментировала способы оказания УВКПЧ помощи осуществлению прав коренных народов.

10. В своем вступительном заявлении Председатель Совета по правам человека Посол Лаура Дюпюи Лассерре отметила, что сессии Экспертного механизма служат местом проведения диалога между коренными народами и государствами. Подчеркнув важное значение участия коренных народов в работе Совета по правам человека, она отметила, что Совет запросил у Генерального секретаря подробный документ с анализом методов поощрения участия коренных народов в деятельности Организации Объединенных Наций, который будет представлен на двадцать первой сессии Совета. Она также констатировала, что осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов является одним из главных направлений деятельности Совета.

Д. Выборы должностных лиц

11. Руководитель Секции УВКПЧ по коренным народам и меньшинствам предложил членам Экспертного механизма назначить Председателя-докладчика и заместителя Председателя-докладчика на пятой сессии. Г-н Моралес Моралес выдвинул на должности Председателя-докладчика и заместителя Председателя-докладчика, соответственно кандидатуры международного вождя Литлчайлда и г-жи Ласимбанг, которые были затем избраны путем аккламации.

12. Поблагодарив других членов Экспертного механизма за его избрание, новый Председатель-докладчик также выразил благодарность за его вклад в работу предыдущему Председателю Экспертного механизма Виталу Бамбанзе. Председатель-докладчик приветствовал нового члена Экспертного механизма г-на Титуса.

13. Подчеркнув важное значение разработки конкретных национальных стратегий по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Председатель-докладчик отметил, что одна из целей Экспертного механизма заключается в более активном взаимодействии с государствами и коренными народами на национальном уровне в целях решения этой задачи, и подчеркнул необходимость полного осуществления Декларации. Он отметил ценный вклад наблюдателей в деятельность Экспертного механизма.

14. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов рассказал о своей работе, связанной с добывающими отраслями, и отметил, что в ходе его контактов с коренными народами неоднократно высказывалось беспокойство, по поводу добывающих отраслей. Он подчеркнул необходимость уделения большего внимания защите основополагающих прав коренных народов, которые могут ущемляться при освоении природных ресурсов, таких как право на самоопределение, и заявил, что он раскроет более подробно этот вопрос в своем докладе на двадцать первой сессии Совета по правам человека.

15. Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов великий вождь Эдвард Джон, отметил координацию действий между тремя механизмами Организации Объединенных Наций по коренным народам и подчеркнул главную цель, заключающуюся в осуществлении Декларации Организации Объединенных Наций по правам коренных народов. Он пояснил важное значение признания и защиты языков и культуры коренных народов в контексте осуществления прав человека коренных народов и выразил особое беспокойство по поводу продолжающегося насилия в отношении женщин из числа коренных жителей.

Е. Утверждение повестки дня

16. Экспертный механизм утвердил повестку дня² и программу работы пятой сессии.

IV. Всемирная конференция по коренным народам

17. Сокоординатор Всемирной конференции по коренным народам от коренных жителей Джон Хенриксен представил обновленную информацию о консультациях, связанных с Всемирной конференцией. Он сообщил, что было достигнуто общее согласие по двум вопросам – необходимости полного и эффективного участия коренных народов во Всемирной конференции, а также по поводу того, что итоги Конференции должны быть ориентированы на конкретные действия, с акцентом на обеспечение уважения прав человека коренных народов.

² A/HRC/EMRIP/2012/1 и A/HRC/EMRIP/2012/1/Add.1.

18. Международная координационная группа коренных народов по Всемирной конференции по коренным народам отметила, что она провела консультации с государствами для того, чтобы заручиться их поддержкой, и тесно сотрудничала с сокоординатором от коренных жителей г-ном Хенриксенем. Кроме того, Группа направила Экспертному механизму рекомендации по организации Всемирной конференции, включая проведение независимого предварительного тематического слушания с целью содействия разработке сжатого, ориентированного на конкретные действия итогового документа. Она также рекомендовала признать в качестве официальных документов Всемирной конференции документацию, полученную в рамках соответствующих подготовительных процессов.

19. Наблюдатели сделали рекомендации относительно продолжительности, места и сроков проведения, процедур, пунктов повестки дня и тем Всемирной конференции по коренным народам, часто при этом подчеркивая необходимость полного, эффективного и равноправного участия коренных народов в планировании, последующих мерах и осуществлении решений Всемирной конференции. Ряд различных наблюдателей рекомендовали провести Конференцию в течение трех дней и подчеркивали важность наличия достаточных финансовых ресурсов для обеспечения участия коренных народов на всех стадиях.

20. Председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов великий вождь Джон изложил рекомендации Постоянного форума относительно Всемирной конференции, которые содержатся в докладе о работе его одиннадцатой сессии³.

21. Г-жа Ласимбанг и Председатель-докладчик выразили беспокойство в связи с тем, что представители государств Азии и Африки не сделали никаких заявлений по данному пункту повестки дня.

22. Г-н Моралес Моралес отметил, что в 2014 году также завершится второе Международное десятилетие коренных народов мира, и Председатель-докладчик призвал организовать третье Международное десятилетие. По мнению г-на Моралеса, Всемирную конференцию следует провести в течение трех дней.

23. Выразив благодарность наблюдателям и экспертам за изложенные ими мнения и предложения, г-н Хенрексен отметил, что они будут рассмотрены в ходе будущих консультаций. Он заверил наблюдателей в том, что он и сокоординатор, Посол Постоянного представительства Мексики при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорк Луи Альфонсо де Альба открыты для новых контактов.

V. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями

24. Вынося на рассмотрение последующий доклад Экспертного механизма по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям, г-н Моралес Моралес подчеркнул необходимость получения свободного, предварительного и осознанного согласия, а также сохранения постоянного суверенитета коренных народов над природными ресурсами.

³ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2012 год, Дополнение № 23 (E/2012/43-E/C.19/2012/13)*.

25. Председатель-докладчик представил краткое резюме документа, подготовленного Экспертным механизмом для зала заседаний под названием "Комментарии относительно разработанных Советом по правам человека Руководящих принципов предпринимательской деятельности в аспекте прав человека применительно к коренным народам и праву на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям" (A/HRC/EMRIP/2012/CRP.1). Председатель-докладчик отметил важное значение текущего и будущего сотрудничества между Рабочей группой по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях, Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов, Постоянным форумом по вопросам коренных народов и Экспертным механизмом для поощрения эффективного осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в контексте Руководящих принципов предпринимательской деятельности в аспекте прав человека.

26. Наблюдатели отметили, что последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям предоставляет важную возможность для проведения работы над одной из наиболее насущных проблем, с которой сталкиваются коренные народы во всем мире. Наблюдатели также выразили беспокойство в связи с тем, что акцент на добровольное соблюдение корпорациями не решает проблему неравенства возможностей, который, как правило, имеет место между коренными народами и инициаторами добычи природных ресурсов. Уважение права коренных народов на свободное, предварительное и осознанное согласие было выделено в качестве одного из ключевых факторов налаживания более гармоничных отношений между коренными народами, государствами и добывающими отраслями, включая право коренных народов запрещать добычу природных ресурсов, если они так решили.

27. Некоторые государства отметили, что между коренными народами и добывающими компаниями заключены соглашения об осуществлении проектов по добыче природных ресурсов, и рассказали о различных мерах, планах и программах, которые реализуются в целях привлечения коренных народов к освоению природных ресурсов.

28. Г-н Моралес Моралес отметил конкретные меры, принимаемые государствами для вовлечения коренных народов в процессы освоения природных ресурсов, и привел примеры трудностей, с которыми сталкиваются коренные народы в странах Латинской Америки в контексте освоения природных ресурсов. Он отметил возможность координации усилий Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Экспертного механизма для решения проблем, связанных с эксплуатацией природных ресурсов.

29. Г-жа Ласимбанг приветствовала выступления за обеспечение свободного, предварительного и осознанного согласия, а также выразила беспокойство по поводу отсутствия механизмов урегулирования конфликтов между коренными народами и государствами или предприятиями в связи с проектами по добыче природных ресурсов. Она также высказала беспокойство по поводу неучастия представителей добывающих отраслей в деятельности органов Организации Объединенных Наций, направленной на решение проблем коренных народов, и практики ряда государств, которые перекладывают на предприятия проведение консультаций с коренными народами вместо того, чтобы самим участвовать в прямых консультациях и брать на себя ответственность. Г-жа Ласимбанг также сообщила, что Экспертный механизм по-прежнему глубоко обеспокоен теми

серьезными последствиями, которые связаны с непризнанием прав коренных народов применительно к деятельности добывающих отраслей, особенно горнодобывающих предприятий.

30. Упомянув об исследовании Экспертного механизма по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/12/33), г-жа Ласимбанг отметила сохраняющуюся потребность в устойчивом финансировании в целях разработки учитывающих культурные особенности учебных программ и оказания поддержки осуществлению права коренных народов на образование.

31. В связи с исследованием Экспертного механизма по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование Председатель-докладчик упомянула о докладе под названием "Nurturing the Learning Spirit of First Nation Students: The Report of the National Panel on First Nation Elementary and Secondary Education for Students on Reserve", который является результатом сотрудничества между правительством Канады и Ассамблеей коренных народов. Он внес полный текст этого доклада на рассмотрение Экспертного механизма.

32. Некоторые наблюдатели также затронули исследование Экспертного механизма по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование, выделив задачи и виды передовой практики.

VI. Исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов

33. Бывший член и Председатель-докладчик Экспертного механизма г-н Бамбанзе представил окончательный доклад Экспертного механизма по исследованию, посвященному роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности прав коренных народов (A/HRC/EMRIP/2012/3 и Corr.1).

34. Отметив, что права коренного народа на свой язык и культуру являются одним из аспектов права на самоопределение, г-н Бамбанзе привел позитивные примеры поощрения и возрождения языков и культур коренных народов. Он также рассказал о негативном опыте коренных народов, которые столкнулись с политикой ассимиляции, сохранившейся в ряде случаев и до наших дней. Г-н Бамбанзе приветствовал активные усилия, направленные на возрождение языков и культурных обычаев, а также на признание того факта, что культура коренных народов жива.

35. Наблюдатели неизменно подчеркивали важное значение языков и культуры коренных народов для поощрения идентичности и благосостояния общин и общностей коренных народов. Различные наблюдатели отметили важное значение осуществления контроля коренными народами за разработкой программ, политики и законов, направленных на поощрение и защиту их языков и культур, а также рассказали о стратегиях защиты и возрождения языков и культур коренных народов.

36. Наблюдатели обсудили проблемы, связанные с утратой культур и языков коренных народов, в том числе в ряде случаев с их исчезновением, особенно когда им угрожает культура преобладающего большинства, и негативным воздействием дискриминационных законов. Наблюдатели рассказали о проблемах,

связанных с непризнанием языков коренных народов в национальных законодательствах, и выразили беспокойство по поводу продолжающегося запрещения использования языков коренных народов находящимися под опекой государства детьми из числа коренных жителей. Наблюдатели подчеркнули прочную связь между правом коренного народа на язык и культуру и его правом на землю, территории и ресурсы, отметив, что культура и язык коренного народа не отделимы от его связи с землей, территориями и ресурсами. Один из наблюдателей обратил внимание на связь между культурой и суверенитетом, отметив, что для его народа культура равнозначна суверенитету, а суверенитет – культуре, с чем согласились другие наблюдатели.

37. Г-жа Ласимбанг подчеркнула необходимость признания и принятия позитивной ценности языков и культур коренных народов для обеспечения культурной гибкости в местных структурах управления и для предоставления общинам средств защиты их языков и культур. Она также отметила, что программы и меры по поощрению и защите языков и культур коренных народов не должны осуществляться без надлежащего анализа и участия самих коренных народов. Г-жа Ласимбанг также выразила беспокойство по поводу существующих патриархальных систем, которые дискриминируют женщин, мешая таким образом выполнять их роль, заключающуюся в передаче их языковых и культурных ценностей и обычаев.

38. Г-н Моралес Моралес дал высокую оценку откровенному диалогу по вопросу о культурах и языках коренных народов и разделил беспокойство, которое было высказано по поводу исчезновения языков и культур. Он приветствовал молодежь из числа коренных жителей, которая стремится изучать языки коренных народов, и настоятельно призвал государства сотрудничать с коренными народами, которые стараются возродить свои языки и культуру.

39. Г-н Бамбанзе рассказал о роли языков и культур коренных народов в деле сохранения их идентичности и настоятельно призвал государства поощрять и защищать языки и культуры коренных народов, в частности посредством выполнения рекомендаций Экспертного механизма.

40. Председатель-докладчик признал важное значение вклада государств в защиту языков и культур коренных народов и поблагодарил наблюдателей за их ценный вклад.

VII. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

41. Перед тем, как начать обсуждение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Председатель-докладчик предложил выступить перед участниками сессии одному из членов Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения Шанкару Лимбу.

42. Г-н Лимбу приветствовал 16 бенефициаров Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения и отметил существенное влияние бывших бенефициаров Фонда. Он также принял к сведению рекомендации, сформулированные наблюдателями на пятой сессии Экспертного механизма относительно расширения сферы деятельности Фонда для поддержки участия коренных народов во Всемирной конференции по коренным народам. Г-н Лимбу отметил, что любое такое расширение мандата Фонда должно сопровождаться достаточным финансированием.

43. Г-н Лимбу выразил благодарность донорам Фонда добровольных взносов для коренного населения. В то же время он выразил беспокойство существенным снижением объема взносов в Фонд и подчеркнул важное значение обеспечения участия тех, кого непосредственно затрагивает деятельность механизмов Организации Объединенных Наций.

44. Председатель-докладчик отметил, что 13 сентября 2007 года Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он также указал, что в своей резолюции 18/8 Совет по правам человека просил Экспертный механизм провести обследование на основе вопросника с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

45. Приветствуя получение ответов государств на вопросник, г-жа Ласимбанг выразила сожаление тем, что получено только 14 ответов. Она проанализировала представления государств и привела множество конкретных примеров законов и программ, приведенных государствами в качестве свидетельств осуществления Декларации. Отметив также, что, согласно результатам вопросника, ни в одном государстве еще не приняты специальные законы об обязательном учете положений Декларации при разработке новых законов, политики и иных мер, затрагивающих коренные народы, г-жа Ласимбанг подчеркнула, что низкий уровень информированности о Декларации остается одной из серьезнейших проблем в деле осуществления прав коренных народов.

46. Г-жа Ласимбанг пояснила, что некоторые из выявленных примеров наилучшей практики касаются партнерства между государствами и коренными народами, которое облегчает участие коренных народов в процессе принятия решений, и отметила, что ответы на вопросник содержат важную информацию. Она также отметила, что ввиду малого числа представивших ответы государств Экспертный механизм обратится к Совету по правам человека с предложением продлить срок представления ответов.

47. Наблюдатели подчеркнули важное значение Декларации, отметив, что она является одним из краеугольных камней в деле поощрения и защиты прав коренных народов, и высказали готовность поддержать работу Экспертного механизма по поощрению эффективного осуществления Декларации. Многие наблюдатели обратили внимание на не терпящие отлагательств проблемы в области прав человека коренных народов. Наблюдатели также отметили сохранение значительного разрыва между обещаниями, отраженными в Декларации, и их выполнением на местах, указав конкретно на отсутствие доступа к правосудию и необеспечение защиты прав коренных народов на их земли, территории и ресурсы.

48. Подчеркнув, что коренные народы по-прежнему сталкиваются с трудностями при реализации их права на самоопределение, наблюдатели отметили необходимость готовности государств делиться властью с коренными народами в качестве одного из предварительных условий эффективного осуществления Декларации. Многие наблюдатели призвали налаживать диалог между государствами и коренными народами для выявления и устранения преград в деле полного осуществления Декларации.

49. Государства-наблюдатели охарактеризовали принятие Декларации в качестве важного символического и практического шага на пути к ликвидации исторической несправедливости, от которой страдают коренные народы во всем мире. Государства-наблюдатели привели многочисленные примеры программ и законов, которые разрабатываются в целях осуществления Декларации, и обратили внимание на усилия, направленные на расширение доступа к Декларации посредством ее перевода на языки коренных народов. Разные государства-участники признали, что консультации и участие являются ключевыми направлениями их деятельности по осуществлению Декларации.

50. Наблюдатели отметили, что Декларация является важнейшим инструментом защиты и поощрения прав коренных народов, и подчеркнули, что осуществление Декларации остается актуальной задачей и может требовать принятия новых законов. Кроме того, наблюдатели рекомендовали принять, в координации с системой Организации Объединенных Наций, последующие меры в связи с осуществлением Декларации.

51. Многие наблюдатели и эксперты высказали беспокойство по поводу милитаризации земель, территорий и ресурсов коренных народов. Наблюдатели и эксперты рекомендовали государствам отказаться от любой политики, которая отрицает права коренных народов на земли, территории и ресурсы либо несправедливо возлагает на них бремя доказывания территориальных прав, основанных на первичном завладении. Наблюдатели высказали беспокойство в связи с затянutosтью и значительными затратами, с которыми сопряжено применение правовых средств для обеспечения признания и защиты прав человека коренных народов.

52. Наблюдатели выразили беспокойство по поводу национальных законов, которые мешают функционированию судебных систем коренных народов, устанавливая порядок, чуждый коренным народам. Некоторые обозреватели выразили сожаление в связи с тем, что ряд государств продолжают отрицать присутствие коренных народов на их территории. Наблюдатели высказали беспокойство по поводу воздействия дискриминационных законов об образовании и отсутствия финансирования мер по защите языков и культур коренных народов.

53. Один из наблюдателей выразил беспокойство в связи с действующими процедурами определения объектов Всемирного наследия, в частности по поводу отсутствия консультаций с коренными народами, живущими на таких объектах или вблизи их.

54. Член Постоянного форума по вопросам коренных народов Саул Висенте Васкес отметил, что предстоит еще проделать большую работу для выполнения целей Декларации, и привел многочисленные примеры продолжающихся нарушений прав человека коренных народов. Он выразил беспокойство по поводу нарушений, связанных с последствиями деятельности добывающих предприятий, включая установление уголовной ответственности за протестную деятельность и факты убийства лидеров коренных народов. Он также упомянул сформулированную на одиннадцатой сессии Постоянного форума рекомендацию о том, чтобы он в координации с Экспертным механизмом, Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов и Постоянным форумом по вопросам коренных народов подготовил сводный доклад о деятельности добывающих предприятий и ее воздействии на коренные народы.

55. Г-н Моралес Моралес подчеркнул необходимость улучшения отношений между коренными народами и государствами посредством эффективного осуществления Декларации. Он призвал органы Организации Объединенных Наций к участию в работе Экспертного механизма. Кроме того, он выделил важное значение роли средств массовой информации коренных народов в деле пропаганды Декларации о правах коренных народов. Г-н Моралес приветствовал инициативу проведения в 2013 году в Оахаке конференции средств массовой информации коренных народов в рамках подготовки к Всемирной конференции по коренным народам.

56. Г-жа Ласимбанг дала высокую оценку настоящему интерактивному диалогу. Она отметила, что многие коренные народы поделились информацией о своих усилиях по осуществлению Декларации, и сослалась на представления, касающиеся милитаризации земель и территорий коренных народов. Она также обратила внимание на полученные представления, касающиеся свободного, предварительного и осознанного согласия, и призвала государства провести пересмотр национального законодательства и конституционных положений для обеспечения их соответствия Декларации. Кроме того, г-жа Ласимбанг заметила, что доступ коренных народов к правосудию требует к себе серьезного отношения, поскольку он связан не только с их жизненным укладом, личной безопасностью и свободой, но и с признанием традиционных правовых систем коренных народов. Отказ в таком доступе приводит к серьезным последствиям. Она также выразила беспокойство в связи с тем, что Ассоциация государств Юго-Восточной Азии приняла Декларацию о правах человека без надлежащих консультаций с коренными народами. Г-жа Ласимбанг сослалась на замечания, высказанные наблюдателями касательно определения объектов Всемирного наследия без получения свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов, живущих на таких объектах или вблизи их.

VIII. Интерактивный диалог с уполномоченными механизмами Организации Объединенных Наций по коренным народам

57. В своем выступлении в качестве Председателя интерактивного диалога г-жа Ласимбанг заявила, что Экспертный механизм проводит такой диалог впервые, и она выразила надежду на то, что он принесет пользу не только государствам, коренным народам и другим наблюдателям, но и группе трех мандатариев, которые занимаются вопросами прав коренных народов.

58. Международный вождь Литлчайлд рассказал об осуществлении Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов на международном и национальном уровнях. Он пояснил, что эта Декларация определяет рамки работы Экспертного механизма, включая его доклады и исследования. Он отметил, что в основе всех исследований и докладов Экспертного механизма лежит право на самоопределение. Он также рассказал об инициативе многочисленных международных учреждений, а именно о подготовке руководства для парламентариев по осуществлению Декларации в рамках работы парламентов. Он описал меры по осуществлению на национальном уровне, которые могут представлять интерес для государств и коренных народов: как принятие коренными народами Декларации в качестве элемента их систем управления и их образований, а также принятие государствами законов об осуществлении Декларации.

59. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов назвал Декларацию заветом принесенных коренными народами жертв и их неустанных усилий. Он отметил, что государства и международное сообщество должны делать больше, с тем чтобы провозглашенные в Декларации стандарты превратились из чаяний в реальность, и заявил, что все процедуры установления международных стандартов, затрагивающих коренные народы, должны в полной мере соответствовать стандартам Декларации.

60. Великий вождь Джон отметил совместные усилия трех механизмов в рамках деятельности по осуществлению Декларации и призвал те государства, которые еще не поддержали Декларацию, предпринять с этой целью позитивные и конструктивные меры. Он подчеркнул, что право на самоопределение является основополагающим и определяющим правом, которое необходимо для выживания, уважения достоинства и благосостояния коренных народов.

61. Наблюдатели поднимали вопросы о надлежащей практике в отношении прав коренных народов на их земли, территории и ресурсы, а также о стратегиях, обеспечивающих представление ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Они затронули также процессы, направленные на осуществление Декларации в общинах коренных народов и в рамках универсального периодического обзора.

62. Отметив, что ответы на вопросник продолжают поступать, международный вождь Литлчайлд пояснил, что Экспертный механизм занимается одновременно рассмотрением вопроса, касающегося малого числа ответов, и вопроса о расширении вопросника на проблемы осуществления Декларации коренными народами. Он также привел примеры надлежащих действий коренных народов по осуществлению Декларации, включая ее одобрение коренными народами на общинном, региональном и национальном уровнях. Он предложил, чтобы во время универсального периодического обзора государствам, в которых проживают коренные народы, задавались вопросы об осуществлении Декларации.

63. Специальный докладчик отметил в качестве надлежащей практики законодательное и конституционное признание прав коренных народов на земли, территории и ресурсы. Он также подчеркнул, что вызывают беспокойство коллизии между законами о добыче природных ресурсов и законами, признающими права коренных народов, и призвал уделять больше внимания Декларации в процессе проведения универсального периодического обзора.

64. Великий вождь Джон отметил, что стратегические планы, разрабатываемые коренными народами, являются эффективным средством поддержки усилий коренных народов, направленных на обеспечение признания и защиты их прав, касающихся земель, территорий и ресурсов.

65. Наблюдатели выразили беспокойство милитаризацией земель, территорий и ресурсов коренных народов. Были также затронуты проблемы коренных народов, проживающих в городах, вопросы практических мер, которые могут принять государства для осуществления Декларации, советов, которые можно дать коренным народам, проживающим в государствах, которые утверждают, что они соблюдают Декларацию, хотя дело обстоит иначе, и вопрос о том, насколько способны механизмы содействовать разработке учебных пособий для поощрения повышения уровня информированности и знаний коренных народов о Декларации.

66. Специальный докладчик подчеркнул, что диалог между коренными народами и государствами должен служить основой для осуществления Декларации, и отметил, что Декларация была разработана для решения проблемы, которая заключается в том, что существующие юридические инструменты не обеспечивают всестороннее осуществление права человека коренных народов.

67. Международный вождь Литлчайлд отметил глобальный характер Декларации и подчеркнул, что в ее положениях закреплены важные точки согласия, на которые можно опираться в процессе ее осуществления. Он отметил, что проводится работа по подготовке текстов Декларации, изложенных простым языком, и что перевод Декларации на языки коренных народов является эффективным средством поощрения ее понимания. Международный вождь Литлчайлд обратился к государствам, которые утверждают, что они соблюдают положения Декларации, с просьбой представить основанные на результатах исследований доказательства такого успеха, которые способны послужить основой для последующего диалога.

68. Великий вождь Джон предложил постоянно уделять повышенное внимание распространению знаний о Декларации и поощрению ее понимания и призвал учебные заведения включать изучение Декларации в их программы. Он остановился на обеспокоенности по поводу того, что захват земель, территорий и ресурсов коренных народов вынуждает коренные народы использовать такие судебные структуры, которые не признаются международным правом, нормами и стандартами, применимыми в отношении коренных народов, и он раскритиковал продолжающуюся практику ссылок на "доктрину первого открытия" и ее применение.

69. Наблюдатели интересовались тем, какие меры можно предпринять для решения проблем, связанных с нарушением прав коренных народов, когда исчерпаны внутренние и дипломатические средства, и может ли Экспертный механизм рекомендовать новый механизм помимо универсального периодического обзора для усиления мониторинга и оценки осуществления прав человека коренных народов. Наблюдатели также спрашивали, какие меры можно предпринять, чтобы убедить государства осуществлять документ, который многие государства считают чем-то из области чаяний, и не следовало бы выходить за рамки контекста государств с целью создания международных механизмов, ориентированных на эффективное осуществление прав человека коренных народов. Предлагалось также обсудить значение и принципы сотрудничества между тремя мандатариями, которое было продемонстрировано в ходе недавней работы по добывающим отраслям.

70. Международный вождь Литлчайлд пояснил, что в Декларации есть положения, которые говорят в поддержку создания механизма для мониторинга ее осуществления.

71. Специальный докладчик сообщил, что сотрудничество между тремя механизмами в вопросе добывающих отраслей имеет важнейшее значение, и отметил, что в этой связи два раза в год проводятся координационные совещания между этими тремя механизмами. Он также подчеркнул важное значение перехода от обсуждений юридического статуса Декларации к ее использованию государствами в качестве авторитетного документа для принятия решительных мер по обеспечению того, чтобы коренные народы могли извлекать пользу из всесторонней защиты стандартов, закрепленных в Декларации. Он особо отметил, что Декларация не создает новые права, а применяет основополагающие нормы и принципы в области прав человека к контексту проблематики коренных народов.

72. Великий вождь Джон отметил, что статья 38 Декларации создает импульс для развития диалога, направленного на обеспечение всестороннего и эффективного осуществления Декларации. Он охарактеризовал Декларацию как субстантивную компиляцию прав человека коренных народов, отметив, что права человека не могут относиться к сфере чаяний. Он подчеркнул, что самой главной проблемой остается качество жизни коренных народов.

73. Многие государства-наблюдатели отметили, что интерактивное обсуждение служит ценной возможностью для государств больше узнать о Декларации, и подчеркнули важное значение диалога. Государства-наблюдатели также заявили о своей готовности поддержать продление сроков представления ответов на вопросник и попросили предоставить уже направившим ответы государствам возможность обновить информацию.

74. В заключение Международный вождь Литлчайлд отметил, что интерактивный диалог стал своего рода историческим событием. Специальный докладчик пояснил, что Декларация служит для него главным ориентиром в его работе. Он отметил, что в рамках своей деятельности он ни разу не встречал государства, которое возражало бы против осуществления Декларации, и отметил, что на практике Декларация служит общим фундаментом для решения проблем, с которыми сталкиваются коренные народы. Великий вождь Джон высоко оценил формат интерактивного диалога и отметил ценность совместных усилий по решению проблем, с которыми сталкиваются коренные народы.

IX. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека

75. Председатель-докладчик предложил наблюдателям изложить свои рекомендации в отношении предложений Экспертного механизма, которые будут представлены Совету по правам человека.

76. Наблюдатели рекомендовали Экспертному совету провести исследования, в частности по следующим вопросам: доступ к правосудию; милитаризация коренных народов; племенные структуры управления коренных народов; право на самоопределение; изменение климата; наилучшая практика в отношении женщин и экономического развития; а также, на последующей стадии, постоянный суверенитет коренных народов над земельными и природными ресурсами.

77. Наблюдатели также рекомендовали продолжить интерактивные диалоги, участие Экспертного механизма в подготовке Всемирной конференции по коренным народам и взаимодействие Экспертного механизма с Рабочей группой по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях.

X. Утверждение докладов, исследований и предложений

78. На заключительном заседании своей пятой сессии Экспертный механизм утвердил последующий доклад по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям; исследование, посвященное роли языков и культуры в поощрении и защите прав и идентичности коренных народов; и доклад, содержащий резюме ответов на вопросник, распространенный с целью выяснения мнений государств относительно наилучшей практики применения возможных соответ-

ствующих мер и стратегий осуществления для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Члены Экспертного механизма утвердили консенсусом все предложения, изложенные в докладе о работе пятой сессии.

79. Члены Экспертного механизма также одобрили предварительную повестку дня шестой сессии Экспертного механизма (см. приложение II).

Приложения

Приложение I

[English only]

List of participants

States Members of the United Nations represented by observers

Algeria, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Bolivia (Plurinational State of), Brazil, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Denmark, Ecuador, Egypt, Finland, France, Germany, Greece, Guatemala, Guyana, Honduras, Hungary, India, Indonesia, Italy, Japan, Malaysia, Mexico, Morocco, Myanmar, Namibia, New Zealand, Nicaragua, Niger, Norway, Paraguay, Peru, Russian Federation, Saudi Arabia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Thailand, Turkey, United States of America, Uruguay, Venezuela (Bolivian Republic of), Viet Nam

Non-member State represented by an observer

Holy See

United Nations mandates, mechanisms, bodies and specialized agencies, funds and programmes represented by observers

Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples, United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, United Nations Development Programme, United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations, International Labour Organization

Intergovernmental organizations, regional organizations and mechanisms in the field of human rights represented by observers

European Union, World Bank

National human rights institutions represented by observers

Australian Human Rights Commission, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, New Zealand Human Rights Commission, Navajo Nation Human Rights Commission (United States of America)

Academic and experts on indigenous issues represented by observers of the following institutions

Hawaii Institute for Human Rights, Leuphana University of Lüneburg, Structural Analysis of Cultural Systems – Technical University of Berlin, Institut des Droits de

l'Homme – Lyon, University of Essex, University of Manitoba – Faculty of Law, National Centre for Indigenous Studies – Australian National University

Non-governmental organizations as well as indigenous nations, peoples and organizations represented by observers

Amnesty International, Aotearoa Indigenous Rights Trust, Asia Indigenous Peoples Pact, Agencia Internacional de Prensa Indígena, AKIN, American Indian Law Alliance, Aktionsgruppe Indianer und Menschenrechte, Association Social Culturalle ATH.Koudhia Berbere-Algeria, Bangladesh Indigenous Peoples Forum, Bangsa Adat Alifuru (Maluku), Cameroon Indigenous Women's Forum, Communauté des Potiers du Rwanda, Congrès Mondial Amazigh, doCIP (Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information), Ethnic Community Development Organization, Grupo de Trabajo Intercultural Almáciga, Guan Badhun Limited, Ideal International (Initiative d'Entreaide aux Libertés), International Work Group for Indigenous Affairs, Inuit Circumpolar Council – Greenland, Incomindios Switzerland, Indigenous World Association, International Indian Treaty Council, Indigenous Network on Economics and Trade, Institute for Ecology and Action Anthropology, Jaringan Orang Asal SeMalaysia, Kapaeeng Foundation, Koani Foundation, Kontinonhstats-Mohawk Language Custodians Association, Naga Peoples Movement for Human Rights, National Indian Youth Council, Native Women's Association of Canada, National Native Title Council, Organization Solidarité Peuples Amérindiens (SOPAM), Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti, PEROU (Amazonie) France, Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation (RAIPON), Red Nacional de Organizaciones de Jóvenes Mayas (RENO'J), Rehoboth Community of Namibia, Taotaomona Native Rights, Chamoru Nation of Guahan, Réseau Amazigh pour la citoyenneté, Ti Tlanizke, Tradition pour Demain–Switzerland, New South Wales Aboriginal Land Council, Sami Parliament of Norway, Universal Esperanto Association–Lausanne, West Papua Interest Association, World Barua Organization

Приложение II

Предварительная повестка дня шестой сессии

1. Выборы должностных лиц.
 2. Утверждение повестки дня и организация работы.
 3. Всемирная конференция по коренным народам.
 4. Последующие меры в связи с тематическими исследованиями и рекомендациями.
 5. Тематическое исследование и рекомендации в соответствии с предстоящей резолюцией Совета по правам человека.
 6. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.
 7. Предложения, подлежащие представлению Совету по правам человека для рассмотрения и одобрения.
 8. Утверждение доклада.
-